**Программа конференции «Русская литература в компаративной перспективе»**

**11 ноября (пятница) – ауд. 204**

9.45–10.00. Регистрация участников.

10.00–10.30. Открытие конференции.

10.30–11.30. Между буквой и духом: проблема перевода в европейских литературах XVIII века. Пленарная лекция М.С. Неклюдовой (ШАГИ РАНХиГС).

11.30 – 11.45. Кофе-брейк.

11.45 – 13.20. Первое заседание. Ведет Денис Меркулов.

Дмитрий Шаров (МГУ). Прямая речь иноземцев в домонгольском летописании: особая техника перевода или взаимодействие культур?

Алина Алексеева (МГУ). О двух эпизодах из истории Новгорода и Швеции в интерпретации древнерусского книжника

Анастасия Преображенская (НИУ ВШЭ, Москва). Ночь страстей и день страданий: инокультурные заимствования в структуре проповеднических сборников второй половины XVII века

Марина Жукова (НИУ ВШЭ, НН). Русские переводы басен Лафонтена

13.20 – 14.20. Обед.

14.20 – 16.00. Второе заседание. Ведет Дарья Луговская.

Анастасия Сергеева (НИУ ВШЭ). Дрезден и Москва: экспансия фантастического пространства

Кристина Давыдова (НИУ ВШЭ). Дважды «иностранец»: образ художника в романе Н.И. Греча «Черная женщина»

Полина Бояркина (ИРЛИ РАН). Онегинский тип героя: западно-европейский генезис русского национального характера

Валерия Боттоне (Римский университет Тор Вергата). История и восприятие переводов “Евгения Онегина” Этторе Ло Гатто (1925, 1937) в итальянской культуре 20-30-х годов

16.00 – 16.20. Кофе-брейк.

16.20 – 18.00. Третье заседание. Ведет Мария Тренихина.

Лука Де Бортоли (Болонский университет). Tjutčev over Romanticism. The irreducibility of Tjutčev as Romantic poet

Наталья Сарана (НИУ ВШЭ). Русская «Джейн Эйр»: роман «Женская история» Ю.В.Жадовской и женский роман воспитания в русской литературе 19 века

Марина Булахова (МГУ). Французский гражданский кодекс (кодекс Наполеона) в романе Л.Н. Толстого «Война и мир»

София Кулик (НИУ ВШЭ). От любви до ненависти одно письмо: сравнение и анализ юмористического эпистолярного рассказа Ф.М. Достоевского «Роман в девяти письмах» (1845) и А.А. Милна «Взлет и падение Мортимера Скрайвенса» (1950)

**12 ноября (суббота) – ауд. а-401**

10.00 – 11.15. Четвертое заседание. Ведет Любовь Лукашенко.

Екатерина Инькова (НИУ ВШЭ, НН). Вариации на тему Чехова: от книги к фильму

Екатерина Гуртовая (НИУ ВШЭ, Москва). «Сестры милосердия» А. Рембо и стихотворения Н.С. Гумилева «Сестре милосердия» и «Ответ сестры милосердия

Александра Мишугина (НИУ ВШЭ, Москва) – Парадоксы Ведекинда: к истории рецепции пьесы Франка Ведекинда «Дух земли»

11.15 – 11.30. Кофе-брейк.

11.30 – 12.45. Пятое заседание. Ведёт Анна Богомолова

Мария Кривошеина (НИУ ВШЭ, Москва). «The Strand Magazine» и Россия: к постановке проблемы

Александра Мелех (НИУ ВШЭ, Москва). Две переводческие стратегии: переводы Б. Пастернака и С. Городецкого стихотворения Р. Леонгарда «Мертвый Либкнехт»

Любовь Лукашенко (НИУ ВШЭ, Москва). Стихотворение Б. Л. Пастернака «Без названия»: перевод из Шелли и другие ключи к тексту

13.10 – 14.10. Обед.

14.10 – 15.25. Шестое заседание. Ведет Наталья Сарана.

Анастасия Воробьева (НИУ ВШЭ, НН). «Мрамор» Иосифа Бродского и «Розенкранц и Гильденстерн мертвы» Тома Стоппарда

Анна Масленова (НИУ ВШЭ, НН). Почему В.В. Набоков перевел «Сентиментальный марш» Б.Ш. Окуджавы

Игорь Кириенков (МГУ). Рецепция творчества В. Набокова писателями советского времени (на примере произведений Ю. Трифонова, В. Аксенова и А. Битова)

15.25 – 15.40. Перерыв.

15.40 – 17.00. Седьмое заседание. Ведет Мария Кривошеина.

Анна Нижник (МГУ). Биографический миф о М. Прусте в восприятии литераторов Советского Союза и русского зарубежья

Надежда Шмулевич (НИУ ВШЭ, Москва). Функция метафоры в драматургическом языке Вампилова и Уильямса

Владислав Земенков (Европейский университет в Санкт-Петербурге). «У микрофона – Георгий Черкасов»: проект конструирования литературы в выступлениях писателей эмигрантов на Радио «Свобода» в 1960-х гг.

17.10-18.30. Как рассказывать о книгах так, чтобы никто не заснул? Презентация сайта о книгах и чтении «Горький»